

OČIŠŤOVÁNÍ BLAHOSLAVENÉ PANNY MARIE (HROMNICE) 2. třída – barva bílá



Čtyřicátý den po Vánocích je v tradičním misálu nazývan Očišťování Blahoslavené Panny Marie. Starobylý název tohoto svátku Obětování Páně se uchoval dodnes v byzantské liturgické tradici. Lidově se svátek nazývá Hromnice podle svíci „hromniček“, které se dnešního dne světí a které věřící zapalují

na ochranu před hromem a při nebezpečí jiných pohrom. Z různosti názvů je patrné, že dnešní svátek spojuje více motivů.

Podle zákona Mojžíšova byla žena po porodu chlapce pokládána 40 dní za rituálně nečistou. Osmého dne po narození byl chlapec obřezán a po čtyřiceti dnech museli rodiče knězi přinést k obětování jednorozčného beránka a holubí mládě. Pokud však byli chudí, a na nákup beránka neměli, mohli obětovat holoubátka dvě (srov. Lev 12, 1-8).

Kromě toho také každý prvorozený chlapec byl na památku vyjití z Egypta (Ex 11) pokládán za Hospodinovo vlastnictví, a bylo proto třeba, aby byl Bohu „obětován“ a současně „odkoupen“ (Ex 13, 13; Num 18, 16).

Obojí se muselo naplnit, neboť Ježíš přišel, „aby naplnil zákon“ (Mt 5, 17).

Současně chválíme společně se Simeonem Krista jako pravé světlo světa. Dnes se naplnilo proroctví Malachiáše (epištola), neboť Pán vchází do svého chrámu, když je nesen v rukách své Matky. Stejně jako Maria svolila k tomu, aby jej počala, vyslovuje již nyní svůj souhlas k tomu, aby jej zase odevzdala.

Žhnoucí svíce, které držíme v rukách, nejsou jen symbolem Krista, který je naším světlem. Vyjadřují také naší odevzdanost Jemu a prosbu, abychom stejně jako Simeon byli i my osvětleni a vedeni světlem Ducha Svatého.

Dnešní svátek má svůj původ ve 4. století v Jeruzaléme. V 5. století byl obohacen o světelné procesí.

Dnešního dne také končí doba vánoční a naposledy zazní vánoční preface. V modlitbě kompletáře se od dnešního večera až do Velikonoc bude zpívat antifona Ave regina cælorum – Zdrávas Královno nebeská.

SVĚCENÍ SVÍCÍ

Kněz odděný v albě s bílou štólou a pluvíalem přistoupí k oltáři, aby posvětil svíce, které budou rozdány věřícím. Potom budou tyto svíce nesený v procesí.

Modlí se směrem k oltáři se sepjatýma rukama:

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Pán s vámi.
℟. I s duchem tvým.

Oratio – modlitba

Orémus. Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus, qui ómnia ex níhilo creásti, et iussu tuo per ópera apum hunc liquórem ad perfectiónem cérei veníre fecísti: et qui hodiérna die petitióne iusti Simeónis implésti: te humíliter deprecámur; ut has candélas ad usus hóminum et sanitátem córporum et animárum, sive in terra sive in aquis, per invocatióne tui sanctíssimi nóminis et per intercessiόne beátæ Mariæ semper Vírginis, cuius hódie festa devóte celebrántur, et per preces ómnium Sanctórum tuórum, bene ✠ dícere et sancti ✠ ficáre dignéris: et huius plebis tuæ, quæ illas honorífice in mánibus desíderat portáre teque cantándo laudáre, exáudias voces de cælo sancto tuo et de sede maiestátis tuæ: et propítius sis ómnibus clamántibus ad te, quos redemísti pretiόso Sángvine Fílii tui: Qui tecum vivit et regnat in sæcula sæculórum. ℟. Amen.

Modleme se. Hospodine, svatý, Otče, všemohoucí, věčný Bože, jenž jsi všecko z ničeho stvořil a z jehož ustanovení nabyla tato kapalina prací včel dokonalosti vosku a jenž jsi dnešního dne splnil prosbu spravedlivého Simeona, pokorně tě prosíme, abys k užítku lidí a ke zdraví těl i duší, ať již na zemi nebo na vodách, pro vzývání svého nejsvětějšího jména, a na přímluvu blahoslavené Marie, vždy Panny, jejížto slavnost dnes zbožně slavíme, a na prosby všech svých Svatých, tyto svíce ráčil požehnat a posvětit; a abys vyslyšel z nebe svého svatého a ze sídla své velebnosti hlas tohoto svého lidu, který si žádá v rukou je uctivě nést a tebe zpěvem chválit, a milostiv byl všem volajícím k tobě, které jsi vykoupil drahocennou krví Syna svého, jenž s tebou žije a kraluje na věky věků. ℟. Amen.

Orémus. Omnípotens sempiterné Deus, qui hodierna die Unigénitum tuum ulnis sancti Simeónis in templo sancto tuo suscipiéndum præsentásti: tuam súpplices deprecámur cleméntiam; ut has candélas, quas nos fámuli tui, in tui nóminis magnificéntiam suscipiéntes, gestáre cúpimus luce accénsas, bene ✠ dícere et sancti ✠ ficáre atque lúmine supérnæ benedictiónis accéndere dignéris: quátenus eas tibi Dómino, Deo nostro, offeréndo digni, et sancto igne dulcíssimæ caritátis tuæ succénsi, in templo sancto glóriæ tuæ repræsentári mereámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Orémus. Dómine Iesu Christe, lux vera, quæ illúminas omnem hóminem veniéntem in hunc mundum: effúnde bene ✠ dictionem tuam super hos céreos, et sancti ✠ fica eos lúmine grátia tuæ, et concéde propítius; ut, sicut hæc luminária igne visíbili accénsa noctúrnas depélunt ténebras; ita corda nostra invisíbili igne, id est, Sancti Spíritus splendóre illustráta, ómnium vitiórum cæcitate cáreant: ut, purgáto mentis óculo, ea cernere possimus, quæ tibi sunt plácita et nostræ salúti utilia; quátenus post huius sæculi caliginósa discrímína ad lucem indeficién-

Modleme se. Všemohoucí, věčný Bože, jenž jsi dnešního dne svého Jednorozeného představil ve svém svatém chrámě, aby mohl být svatým Simeonem vzat na lokty, snažně tě pro tvou laskavost prosíme, abys tyto svíce, které si my, tvoji služebníci, přejeme přijmout a rozžaté nést k oslavení tvého jména, požehnal a posvětil a také je zažehnul světlem nebeského požehnání, bychom, když je tobě, svému Pánu Bohu obětujeme, byli hodni svatým ohněm tvé přesladké lásky být zaníceni, a zasloužili si být uvedeni do svatého chrámu slávy. Skrze téhož Krista, Pána našeho. **R.** Amen.

Modleme se. Pane Ježíši Kriste, světlo pravé, jež osvětluješ každého člověka, který přichází na tento svět, vylej své požehnání na tyto voskovice a posvět je světlem své milosti, a popřej milostivě, aby, jako tato světla viditelným ohněm zažehnutá zaplašují noční tmy, tak i naše srdce, osvícena neviditelným ohněm, to je jasem Ducha Svatého, byla zbavena veškeré slepoty nepravosti, abychom očištěným duchovním zrakem mohli poznávat, co se tobě líbí a je prospěšné naší spáse, a tak po chmurných nebezpečích tohoto života mohli dospět k nehasnoucímu světlu.

tem pervenire mereámur. Per te, Christe Iesu, Salvátor mundi, qui in Trinitáte perfectá vivis et regnas in sǎcula sǎculórum. **R̄.** Amen.

Orémus. Omnípotens sempitérne Deus, qui per Móysen fámulum tuum puríssimum ólei liquórem ad luminária ante conspéctum tuum iúgiter concinnánda præparári iussísti: bene ✠ dictionis tuæ grátiam super hos céreos benígnus infúnde; quátenus sic adminístrent lumen extérius, ut, te donánte, lumen Spíritus tui nostris non desit méntibus intérius. Per Christum Dóminum nostrum. **R̄.** Amen.

Orémus. Dómine Iesu Christe, qui hodiérna die, in nostræ carnis substántia inter hómines appárens, a paréntibus in templo es præsentátus: quem Símeon venerábilis senex, lúmine Spíritus tui irradiátus, agnóvit, suscepit et benedíxit: præsta propítius; ut, eiúsdem Spíritus Sancti grátia illumináti atque edócti, te veráciter agnoscámus et fidéliter diligámus: Qui vivis et regnas in sǎcula sǎculórum. **R̄.** Amen.

Skrze tebe, Kriste Ježíši, Spasiteli světa, jenž v dokonalé Trojici žiješ a kraluješ na věky věků. **R̄.** Amen.

Modleme se. Všemohoucí věčný Bože, jenž jsi skrze svého služebníka Mojžíše nařídil, aby pro lampy, jež měly stále hořet před tvou tváří, byl připravován nejčistší olej, vylej dobrotivě milost svého požehnání na tyto voskovic, aby, když vyzařují viditelné světlo, tvou štědrostí také vnitřně nikdy nechybělo našim myslím světlo tvého Ducha. Skrze Krista, Pána našeho. **R̄.** Amen.

Modleme se. Pane Ježíši Kriste, jenž jsi se dnešního dne v podstatě našeho těla zjevil mezi lidmi a rodiči byl představen v chrámě, jež ctihodný stařec Símeon, ozářen Světlem Ducha tvého, poznal, vzal v náruč a dobrořečil, uděl milostivě, abychom milostí téhož Ducha Svatého osvětlení a poučení tebe opravdově poznávali a věrně milovali. Jenž žiješ a kraluješ na věky věků. **R̄.** ;Amen.

Nyní kněz 3x pokropí svíce svěcenou vodou. Přitom se tiše modlí antifonu Aspérge me. Potom je třikrát okouří.

ROZDÁVÁNÍ SVÍCÍ

Zatímco celebrat rozdává svíce, zpívá se antifona Lumen a kantikum:

LUMEN * ad re-ve-la-ti-ónem génti-um: et gló-ri-am plebis
Světlo k osvětlení pohanů a k slávě svého israelského lidu.

tu-æ Isra-el.

Kantikum Lk 2, 29-32

Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum
Nyní, Pane, můžeš propustit svého služebníka podle svého slova v pokoji.

tu-um in pace. **Opakuje se antifona** Lumen ad revela-ti-onem...

Quia vidérunt óculi me-i * sa-lu-táre tuum. **Ant.** Lumen...
Neboť mé oči uviděli tvou spásu

Quod parásti * ante fáci-em ómnium populó-rum. **Ant.** Lumen...
Kterou jsi připravil přede všemi národy.

Glória Patri, et Fí-li-o, * et Spirí-tu-i Sancto. **Ant.** Lumen...
Sláva Otci, i Synu, i Duchu Svatému.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula sæcu-
jako byla na počátku, i nyní, i vždycky, a na věky

lórur. Amen. **Ant.** Lumen ad revela-ti-onem génti-um: et gló-
věků. Amen. Světlo k osvětlení pohanů a k slávě

ri-am plebis tu-æ Isra-el.
svého israelského lidu.

Potom se celebrant modlí:

☩ Dóminus vobíscum.
 ☩ Et cum spírítu tuo.

Orémus. Exáudi, quáesumus, Dómine, plebem tuam: et, quæ extrínsecus ánnua tríbuis devotióne venerári, intérius ássequi grátiae tuæ luce concéde. Per Christum Dóminum nostrum. ☩ Amen.

☩ Pán s vámi.
 ☩ I s duchem tvým.

Modleme se. Vyslyš, prosíme, Pane, lid svůj, a co nám dáváš každoročně navenek pobožností uctívat, toho nám popřej vnitřně dosáhnout světlem své milosti. Skrze Krista, Pána našeho. ☩ Amen.

PROCESÍ**Celebrant znovu naloží kadidlo a jáhen (nebo sám celebrant) zaspívá směrem k lidu:**

☩ Procedámus in pace.
 ☩ In nómine Christi. Amen.

☩ Jděme v pokokoji.
 ☩ Ve jménu Kristově. Amen.

Antifona

Adórna thálamum tuum, Sion, et súscipe Regem Christum: ampléctere Mariám, quæ est cæléstis porta: ipsa enim portat Regem glóriæ novi lúminis: subsístit Vírgo, addúcens mánibus Fílium ante lucíferum génitum: quem accípiens Símeon in ulnas suas, prædicávit pópulis, Dóminum eum esse vitæ et mortis et Salvatórem mundi.

Vyzdob síň svou, Sione, a přivítej Krále Krista. Pojmi Marii, která je nebeskou branou; vždyť ona nese Krále slávy nového světla. Tu stojí Panna a přivádí na rukou Syna před jitřenkou zplozeného. Jej bere Símeon na své lokty a oznamuje národům, že to je Pán života a smrti a Spasitel světa.

Další antifona Lk 2, 26.27 a 28-29

Respónsum accépit Símeon a Spírítu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini: et cum indúcerent Púerum in templum, accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum, et dixit: Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, in pace. ☩ Cum indúcerent púerum Iesum parentes eius, ut fácerent secún-

Simeon dostal od Ducha Svatého příslibení, že neužří smrt, dokud neužří Pomazaného Páně. Když uváděli Dítka do chrámu, vzal je na své lokty, chvalořečil Bohu a pravil: Nyní propouští svého služebníka, Pane, v pokoji. ☩ Když uváděli Ježíška jeho rodičové, aby s ním učinili podle předpisu zákona, vzal jej

dum consuetudinem legis pro na své lokty chvalořečil Bohu
eo, ipse accépit eum in ulnas a pravil: Nyní propouštíš svého
suas... služebníka, Pane, v pokoji.

Během procesí možno přidat další zpěvy, např.: (Šteyerův kancionál, 1683)

1. Si - ó - ne, již ot - ví - rej brá - ny své a
po - ctu vzdej Bo - hu, krá - li sva - té - mu,
Me - si - á - ši pra - vé - mu, je - hož Pan - na
o - bě - tu - je, v chrá - mě Bo - hu před - sta - vu - je:
On je věčný Bůh a Pán, Davidův trůn je mu dán.

2. Slovo Otce věčného, / Světlo světa celého, / před denicí zplozený, /
z čisté Panny zrozený / jde se Bohu v oběť dáti; / Simeon jej, Boží
Máti, / šťasten bere z ruky tvé / na své lokty vztažené.

3. Hle, dar chudé matičky, / Maria dvě hrdličky / obětuje za Syna; /
sama čistá, nevinná, / před lidmi se očišťuje, / zákonu se podrobuje.
/ Viz, ó křesťane, vzor svůj, / pokoru si zamiluj.

4. Ó Maria, mocnou svou / u Ježíše přimluvou / vypros v této čas-
nosti / potřebných nám milostí! / Až pak skončí naše žití, / světlo
věčné ať nám svítí! / Sláva Otci věčnému, / Synu, Duchu Svatému!

Při vtupu do kostela se zpívá:

R. Obtulérunt pro eo Dómino par túrturum, aut duos pullos columbárum: * Sicut scriptum est in lege Dómini. **V.** Postquam

R. Obětovali za něho Hospodinu dvě hrdličky aneb dvě holoubátka, jak je psáno v zákoně Hospodinově. **V.** Když se naplnily dny

impléti sunt dies purgatiónis Mariæ, secúndum legem Móysi, tulérunt Iesum in Ierúsalem, ut sísterent eum Dómino. Sicut scriptum est in lege Dómini. **✠** Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut scriptum est in lege Dómini.

očišťování podle zákona Mojžíšova, vzali Ježíše do Jerusalema, aby ho představili Hospodinu. Jak je psáno v zákoně Hospodinově. **✠** Sláva Otci i Synu i Duchu Svatému. Jak je psáno v zákoně Hospodinově.

MŠE

Při Mši sv., která následuje po svěcení svící, odpadají stupňové modlitby. Během Evagelia a během kánonu drží věřící v rukách hořící svíce.

(1) Introitus – vstupní antifona *Žalm 47, 10-11*

SUSCEPIMUS, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ: iustítia plena est dextera tua. **Ps. ibid., 2** Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: in civitáte Dei nostri, in monte sancto eius. **✠** Glória Patri.

Přijali jsme, Bože, tvé milosrdenství uprostřed tvého chrámu. Jako tvé jméno, Bože, tak také tvá sláva sahá až do končin země: tvá pravice je plna spravedlnosti. **Žalm 47, 2** Velký je Pán a nadmíru chvály hoden v městě Boha našeho, na své svaté hoře. **✠** Sláva Otci.

(2) Oratio – vstupní modlitba

Omnípotens sempitérne Deus, maiestátem tuam súpplices exorámus: ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus; ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúndem Dóminum.

Všemohoucí, věčný Bože, pokorně vzýváme tvou velebnost, abys tak, jako tvůj jednorozený Syn byl s podstatou našeho těla tobě dnešního dne v chrámě představen, i nás s očistěnou myslí sobě představil. Skrze téhož našeho Pána Ježíše Krista.

(3) Lectio – čtení *Mal 3, 1-4*

Léctio Malachíæ Prophétæ. Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce, ego mitto Angelum meum,

Čtení proroka Malachiáše. Hle, pošlu svého anděla, aby mi připravil cestu. Hned po-

et præparábit viam ante fáciem meam. Et statim véniet ad templum suum Dominátor, quem vos quæritis, et Angelus testaménti, quem vos vultis. Ecce, venit, dicit Dóminus exercítuum: et quis póterit cogitare diem advéntus eius, et quis stabit ad vidéndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans et quasi herba fullónum: et sedébit conflans et emúndans argéntum, et purgábit filios Levi et colábit eos quasi aurum et quasi argéntum: et erunt Dómino offeréntes sacrificia in iustítia. Et placébit Dómino sacrificium Iuda et Ierúsalem, sicut dies sáeculi et sicut anni antíqui: dicit Dóminus omnípotens.

tom přijde do svého chrámu Panovník, jehož hledáte, a anděl smlouvy, po němž toužíte. Hle, přichází – praví Hospodin zástupů. Kdo však snese den jeho příchodu, kdo obstojí, až se objeví? Vždyť je jako oheň, kterým se taví, jako rostlina valchářů. Usadí se, aby taval a tříbil stříbro, očistí syny Leviho a vytríbí je jako zlato a stříbro a potom zase budou obětovat Hospodinu ve spravedlnosti. Zase bude Hospodinu příjemná oběť Judy a Jeruzaléma jako za dávných dnů, jako za minulých let, praví Pán všemohoucí.

(4) Graduale *Žalm 47, 10-11 a 9*

Suscépmus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ. **✠** Sicut audívimus, ita et vídimus in civitáte Dei nostri, in monte sancto eius.

Allelúia, allelúia. **✠** Senex Púerum portábat: Puer autem senem regébat. Allelúia.

Po neděli Septuagesima místo verše s aleluja:

Tractus *Lk 2, 29-32*

Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace. **✠** Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum. **✠** Quod parásti ante fáciem ómnium po-

Přijali jsme, Bože, tvé milosrdenství uprostřed tvého chrámu. Jako tvé jméno, Bože, tak také tvá sláva sahá až do končin země. **✠** Jako jsme slýchali, tak jsme to i viděli, ve městě našeho Boha, na jeho svaté hoře. Aleluja, aleluja.

Aleluja, aleluja. **✠** Stařec nesl dítě, dítě však starce řídilo. Aleluja.

Nyní propouštíš služebníka svého, Pane, podle slova svého v pokoji. **✠** Neboť uzřely oči mé tvou spásu. **✠** Které jsi připravil před očima všech národů. **✠** Světlo

pulórum. **¶** Lumen ad revelatió-
nem géntium et glóriam plebis
tuæ Israël.

k osvětlení pohanů a k slávě tvého
israelského lidu.

(5) Evangelium *Lk 2, 22-32*

Sequéntia sancti Evangélie se-
cúndum Lucam. In illo tém-
pore: Postquam impléti sunt dies
purgatiónis Mariæ, secúndum
legem Móysi, tulérunt Iesum in
Ierúsalem, ut sísterent eum Dó-
mino, sicut scriptum est in lege
Dómini: Quia omne masculí-
num adapériens vulvam sanc-
tum Dómino vocábitur. Et ut
darent hóstiam, secúndum quod
dictum est in lege Dómini, par-
túrturum aut duos pullos col-
umbárum. Et ecce, homo erat in
Ierúsalem, cui nomen Símeon,
et homo iste iustus et timorátus,
exspéctans consolatióem Israël,
et Spíritus Sanctus erat in eo. Et
respónsum accéperat a Spíritu
Sancto, non visúrum se mor-
tem, nisi prius vidéret Chris-
tum Dómini. Et venit in spíritu
in templum. Et cum indúcerent
púerum Iesum paréntes eius, ut
fácerent secúndum consuetúdi-
nem legis pro eo: et ipse accépit
eum in ulnas suas, et benedíxit
Deum, et dixit: Nunc dimíttis
servum tuum, Dómine, secún-
dum verbum tuum in pace:
Quia vidérunt óculi mei salutáre
tuum: Quod parásti ante fáciem
ómnium populórum: Lumen ad
revelatióem géntium et glóriam
plebis tuæ Israël.

Pokračování sv. Evangelia po-
dle Lukáše. Za onoho času,
když nadešel den očišťování
Marie podle Mojžíšova Zákona,
přinesli Ježíše do Jeruzaléma,
aby ho představili Pánu, jak je
psáno v Zákoně Páně [Ex 13, 2]:
„Všechno prvorozené mužského
rodu ať je zasvěceno Pánu!“
Přitom chtěli také podat oběť,
jak je to nařízeno v Zákoně Páně
[Lev 12, 8]: „pár hrdliček nebo
dvě holoubat. Tehdy žil v Jeruzalémě
jeden člověk, jmenoval se Simeon:
byl to člověk spravedlivý a bo-
habojný, očekával potěšení Izraele
a byl v něm Duch svatý. Od Ducha
svatého mu bylo zjeveno, že neuzří
smrt, dokud neuvidí Pánova Mesiáše.
Z vnuknutí Ducha přišel do chrámu,
právě když rodiče přinesli dítě
Ježíše, aby s ním vykonali, co bylo
obvyklé podle Zákona. Vzal si ho do
náručí a takto velebil Boha:
„Nyní můžeš, Pane, propustit svého
služebníka podle svého slova v
pokoji, neboť moje oči uviděly tvou
spásu, kterou jsi připravil pro
všechny národy:“

světlo k osvětlení pohanů a k slávě tvého izraelského lidu.“

Credo.

(6) Offertorium – antifona k obětování Žalm 44, 3

Diffúsa est grátia in lábiis tuis: Milostí olývají tvé rty, proto tě
 proptérea benedíxit te Deus in Bůh požehnal na věky a věky
 ætérnum, et in sæculum sæculi. věků.

(7) Secreta – tichá modlitba

Exáudi, Dómine, preces nos- Vyslyš, Pane, naše prosby, a aby
 tras: et, ut digna sint múnera, dary, které očím tvé velebnosti
 quæ óculis tuæ maiestátis offéri- přinášíme, byly důstojné, daruj
 mus, subsidiúm nobis tuæ pietá- nám pomoc svou milostí. Skrze
 tis impénde. Per Dóminum. našeho Pána Ježíše Krista.

(8) Preface vánoční**(9) Communio – antifona k přijímání Lk 2, 26**

Respónsum accépit Símeon Simeon dostal od Ducha Svatého
 a Spíritu Sancto, non visúrum se přislíbení, že neužří smrt, dokud
 mortem, nisi vidéret Christum neužří Pomazaného Páně.
 Dómini.

(10) Postcommunio – modlitba po přijímání

Quæsumus, Dómine, Deus Prosíme, Pane, Bože náš, abys
 noster: ut sacrosáncta mys- svatosvatá tajemství, která jsi
 téria, quæ pro reparatiónis nos- k zabezpečení naší spásy usta-
 træ munímine contulísti, inter- novil, na přímluvu blahoslavené
 cedénte beáta María semper Marie vždy Panny učinil pro nás
 Vírgine, et præsens nobis remé- lékem časným i věčným. Skrze
 diúm esse fácias et futúrum. Per našeho Pána Ježíše Krista.
 Dóminum.